



# BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTÍCIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Abril-Mayo 1975

Vol. 8, No. 3

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

## QUE SUCEDE REALMENTE ENTRE BASTIDORES DURANTE LA CONFERENCIA?

Los delegados y otros miembros de la Conferencia de Servicios Generales nunca ven, como lo ven los empleados no alcohólicos de la G.S.O., "las intimidaciones" de la Asamblea Anual.

En entrevista exclusiva del Box 4-5-9, nos revelan los "secretos" de las Reuniones de la Conferencia, Denise Stern, encargada de los asuntos de Oficina desde Junio 1, y Kleina Jones, Gerente del Departamento Coordinador y de Personal.

Denise y Kleina nunca participan en las sesiones de Conferencia, Reuniones de Comité y claro está, no tienen voto, pero sin su dedicación y servicio no se podría llevar a cabo la Conferencia.

Como Kleina, Denise, estará de tiempo completo durante la Vigésima Quinta Reunión Anual, que marca las Bodas de Plata de la Conferencia de Servicios Generales de los Estados Unidos y el Canadá que se llevará a cabo en el Hotel Roosevelt durante los días 21 a 26 de Abril. Denise también será responsable de las secretarias quienes trabajan y pasan esos días en una gran oficina del mismo hotel. Después de cada

(Continúa en la p. 5)

## LISTO NUEVO DIRECTORIO INTERNACIONAL

Después de un moratorium que fué recomendado por la Conferencia de Servicios Generales de 1973-1974, han empezado a salir los nuevos Directorios.

Ya está listo el Directorio Internacional de A.A. Como es primordialmente un servicio de ayuda a los viajeros que buscan un grupo de A.A., la nueva edición es más pequeña que las anteriores.

(Continúa en la p. 2)

## APRESURESE! RAPIDAMENTE SE LLENAN LAS HABITACIONES EN DENVER

Si los registros llegados hasta hoy son una señal, la Convención Internacional del Vigésimo Cuarto Aniversario de A.A. (Julio 4-6, 1975, en Denver, Colorado,) será la más grande en la historia de A.A.

El catorce de Marzo ya habían llegado a la G.S.O. más de 9.400 formas de registro y de reservación de habitación y siguen llegando todos los días.

Los vuelos fletados a precios módicos ya están programados de Africa, California, New York, Inglaterra y New Jersey, y muchos más planeados.

Están programados los temas para 10 mesas de trabajo y 14 paneles. Incluyen comunicaciones al público, anonimato, Libro Grande (Pasos, Tradiciones y Pátracino), hospitales, institutos penales, cooperación de A.A. con los profesionales y viceversa, industria, fuerzas armadas, los que llevan dos sombreros, cortes, agencias de alcoholismo, programas de rehabilitación, "El Grapevine", internacionalistas y solitarios, Oficinas Centrales, Servicios Generales e Información Pública. Habrá seis reuniones en Español.

Están programados 30 alkatones (8:00 a.m. a 2:00 a.m.) incluyendo algunos para gente joven, médicos en A.A., alrededor del mundo, un alkaton familiar, algunos en Francés y Español.

También, dos grandes reuniones en la Sala de Convenciones Currihan, el gran baile de apertura (noche del jueves, Julio 3), y un gran show.

Pregúntele a cualquier persona que haya estado en una de los cinco convenciones en Miami Beach ('70), Toronto ('65), Long Beach

(Continúa en la p. 2)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1975 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, US \$1.00 por año; Grupo, US \$2.50 por año por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

### DIRECTORIO INTERNACIONAL (de la p. 1)

En los países donde existen Oficinas de Servicios Generales que tienen sus propios Directorios Nacionales, solo las direcciones de las O.S.G.'s y Oficinas Centrales están en este nuevo Directorio para que los A.A.'s visitantes puedan hacer sus contactos locales y obtener una información correcta de los grupos y las reuniones.

Para los países que no tienen Oficinas de Servicio General, este Directorio contiene todas las Oficinas, grupos y otros contactos A.A.

En el curso del presente año saldrán en el siguiente orden los demás Directorios:

(1) Canada; (2) Este de los Estados Unidos; (3) Oeste de los Estados Unidos. Tendrán la lista de grupos y otra información la cual ha sido enviada a la G.S.O. por los delegados de la Conferencia.

A medida que se vayan completando estos Directorios, cada grupo recibirá un ejemplar gratis correspondiente a su área. Por ejemplo, todos los grupos de A.A. Canadienses recibirán el Directorio de el Canadá. Los Directorios son un servicio para los A.A.'s, no un negocio de A.A. World Services, Inc. El precio de todos los Directorios será de US \$0.75 cada uno.

Lena Machado, no-alcohólica, quien encabeza el Departamento de Records, nos ha pedido que les demos las gracias más efusivas a todos aquellos que nos ayudaron enviándonos la dirección correcta de su grupo.

### PRIMERA ALZA GENERAL DE PRECIOS DE LITERATURA DE A.A.

Por primera vez en nuestra historia, el primero de Mayo de 1975, A.A. World Services, Inc., se verá forzado a subir los precios de la literatura A.A. en Inglés.

Al mismo tiempo, en órdenes de grandes cantidades, habrá descuentos lo cual ayudará a las Oficinas Centrales o Intergrupales.

En los últimos 35 años, A.A.W.S., Inc., es probablemente la única casa editora en el mundo que no ha tenido un incremento de precio en toda su literatura. Solamente en los últimos 14 meses, el costo de papel ha subido un 60%. También han subido enormemente los costos de manejo de Oficina.

En 1971, la Conferencia de Servicios Generales dió la autorización de subir los precios de literatura. Esta autorización fué reconfirmada en 1973. Sin embargo, la decisión final no fué hecha hasta que se vió que había un déficit en el presupuesto de 1975. El 3 de Febrero los Custodios dieron su aprobación de subir los precios de la literatura.

Los precios de los folletos serán aumentados más o menos en un 45%. Los nuevos precios aparecerán en la orden de literatura. Ordenes recibidas antes del primero de Mayo serán llenadas con los precios viejos.

---

### CONVENCION INTERNACIONAL (de la p. 1)

('60), St. Louis ('55), o Cleveland ('50)... y oír "Increíble! Una vez en la vida! Nunca sentí una emoción tan grande!"

Un californiano dijo de la Convención en Miami Beach "Me afectó muchísimo. Al tratar de describirlo parece que todo hubiera sido confusión, histeria, euforia, sentimiento, éxtasis, exageración, regocijo, frenesí, fatiga, delirio, excitación, amistad".

"Casi me desmayo de la emoción de verme con 11.000 personas repitiendo las palabras de la 'Unidad'. Estaba aturrido y asombrado de verme llorando", nos cuenta un A.A. de Montana.

"Solo recuerdo que me sentía tan increíble-



\* RINCON DEL CUSTODIO

\*

\* Experiencias de un Custodio

Fué un poco fuera de lo común que Don A., de Chappell Hill, Texas, llegara a ser Custodio Regional de la parte Sur Oeste de los Estados Unidos en 1971. Sobrio 18 años, Don había estado activo en muchos grupos, pero, diferente a otros miembros de la junta, nunca había sido delegado a la Conferencia.

Don era conocido por sus actividades. Como ciudadano (no como un miembro de A.A.) Don sirvió de voluntario en un programa de alcoholismo gubernamental y trabajó con alcohólicos en instituciones correccionales durante muchos años. Siempre tuvo mucho cuidado de observar nuestra Tradiciones de no-afiliación y anonimato. Muchos A.A.'s aprecian su habilidad y su manera de vivir el programa de A.A.

Don nos dice que la Tercera Reunión de Servicios Mundiales en Londres fué la cumbre de su trabajo de Tercer Legado, porque le dió una manera más amplia de ver lo que es A.A. Servir como Custodio le ayudó también en "afilarse su sobriedad". "Me ha enseñado lo que es comunicación y me ha hecho más objetivo en mi trabajo A.A. Es decir, tengo una nueva comprensión del significado de 'principios antes que personalidades'". Don nos hará mucha falta cuando entregue la llama de servicio a

mente feliz y lleno de amor que sabía que todo esto tenía que ver con algo más que estar sobrio".

"Llegué tarde a la última reunión en el Estadio de Maple Leaf de Toronto", nos informa una A.A. de Connecticut. "Nunca se me olvidará ese momento en el cual estaba rodeada de borrachitos todos sobrios y contentos. Estábamos mudos, casi paralizados de alegría. Si necesito empeñar el auto de mi hijo para volver a sentir ésto, lo haré!"

Un Texano dijo, "Cuando cierro mis ojos, puedo sentir todavía las manos que estaban entre las mías cuando juntos todos repetimos el 'Yo soy responsable' en Toronto."

"Sentí como si un rayo me abría la cabeza

su sucesor el próximo mes de abril, siguiendo nuestra tradición de rotación.

\*\*\*\*\*

\* RINCON DEL R.S.G.

\*

\* Quién puede ser un buen R.S.G.?

Después de ser secretario-tesorero del grupo por cuatro años, George H., de Pratt, Kansas, se convirtió en R.S.G. y miembro de comité distrital. Aquí están sus sugerencias de cómo informar al grupo:

"Para mí, es importante que el grupo me respete y que les guste, así como ser un individuo bueno y de confianza. Estar ahí cuando lo necesiten a uno, participar en actividades de grupo, llevar el mensaje tanto en el grupo como fuera de él al enfermo alcohólico.

"Al presentar su informe, sea cuidadoso y tan breve como le sea posible. No lea un informe (a menos de que sea financiero). Apréndase los puntos principales y así no tiene que leer sino de vez en cuando. El informe es para el grupo. Haga que ellos participen".

Gracias George. Tal vez, usted animará a otros a compartir experiencias de esta clase.

Vemos porqué nos escribe cuando nos dice:

y el corazón, esa primera noche cuando entré al auditorium de Kiel en St. Louis", escribió una mujer de Michigan. "Después de 10 años en A.A., fué el principio de una nueva vida para mí".

El tema para las tres 24 horas inolvidables en Denver será "Deja que Empiece Conmigo". Lois W., la viuda de Bill y co-fundadora de los grupos familiares de Al-Anon lo pronunciará en la apertura de la Convención porque fué inspirado por una oración de Al-Anon. Nos uniremos todos a Lois para repetirla.

Quince dólares por persona cubre el registro para todos los eventos de la Convención. Para formas de registro y reservación de hotel, favor escribir a la siguiente dirección: Convención, Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017, U.S.A.

"He recibido tanto por tan poco. Mi copa de A.A. se desborda. Sin A.A. no hubiera sido posible estar sobrio durante estos 10 años y no tener que mirar al mundo por el fondo de una botella".

\*\*\*\*\*

\* RINCON DE LAS OFICINAS CENTRALES

\*

\* Evolución de un Intergrupo

Seguimos con nuestra historia empezada en nuestra última edición del Box 4-5-9. . . .

"Sobre mi cadaver empezará usted otra Oficina Central" declaró uno de los viejos del Intergrupo original cuando los A.A.'s que estaban a 90 millas de la Villa del Anonimato sintieron que tenían suficientes grupos, reuniones y llamadas de doceavo para empezar su propia Oficina Central.

Sin embargo, apenas los grupos de la otra ciudad sintieron que tenían suficiente soporte financiero y suficientes voluntarios abrieron su propia Oficina. El éxito fué inmediato. Tal como lo habían pronosticado algunos de los viejos, se disminuyó la ayuda financiera a la vieja Oficina. Los grupos empezaron a apoyar su propia Oficina la cual le quitó una gran carga de trabajo a la vieja, haciendo más eficiente el servicio.

En esa región, este ejemplo se ha seguido

\*\*\*\*\*

TERCER CONCEPTO BUEN GUIA DE GRUPO

Este es el tercero de una serie de artículos sobre los conceptos de servicio mundial basados en una charla A.A.

Tal vez, un grupo de seis A.A.'s se reúnen para decidir qué clase de café se compra. Pero en un grupo común y corriente, no sería posible llevar a cabo una reunión cada vez que se presentara un problema de estos.

Los miembros generalmente delegan la autoridad a los oficiales de grupo--para que los custodios de servicios tengan el "Derecho de Decisión".

El Tercer Concepto dice que para que haya un liderazgo efectivo debe dársele el "Derecho de Decisión" a cada elemento de A.A:

en otras comunidades y las lecciones que han aprendido las compartiremos con ustedes en otra edición.

\*\*\*\*\*

\* RINCON DEL DELEGADO

\*

\* Por qué una Conferencia?

El Primer Concepto de Servicio Mundial nos dice: "La responsabilidad final y la suprema autoridad de los Servicios Mundiales de A.A. deben estar fundadas en la conciencia colectiva de toda nuestra Comunidad".

Para encontrar la conciencia de grupo es imposible que todos los miembros de A.A. se reúnan. La Conferencia fué creada como una manera de expresar esta conciencia. Cada grupo elige su R.S.G. Durante las asambleas estatales es elegida una persona a quien los grupos delegan la responsabilidad de representarlos en la Conferencia de Servicios Generales.

Los delegados se reúnen con otros miembros de la Conferencia durante seis días de deliberación y planeamiento. Así la Conferencia es la conciencia colectiva de nuestra Asociación -- asegurando una comunicación directa entre los grupos, la junta y su Oficina de Servicios Generales.

--Cora Louise B., Secretaria de la Conferencia 1975

La Conferencia, la Junta y las Corporaciones de Servicio, Staff y Comités.

Qué sucedería si un delegado a la Conferencia dijera "Mi área me dijo que dijera no"? O "Esperen un momento que tengo que telefonar y averiguar cuál es la decisión de mi grupo"?

No funciona así claro está. El enviar un delegado con instrucciones estrictas sería lo mismo que decirle que fuera con la mente cerrada a una reunión de A.A.

Cada delegado a la Conferencia habla sobre las opiniones de los grupos que representa, comparte su experiencia y escucha cuando otros delegados comparten las ideas de sus grupos.

(Continua en la p. 5)



### TERCER CONCEPTO (de la p. 4)

Algunos grupos podrán haber encontrado una respuesta mejor que la de él. Otros tal vez no. De cualquier manera, al final de la semana habrá una recomendación porque el "Derecho de Decisión" pertenece a los miembros de la Conferencia. Sin él, el delegado no sería custodio de servicios sino un simple mensajero.

### CONFERENCIA (de la p. 1)

Reunión de Comité o Mesa de Trabajo se transcriben y producen las muy revisadas Actas que aparecen, como por magia, en manos de los delegados a las pocas horas. Todos los días también, tienen que escribir a máquina para la "edición matutina" del Box 4-5-9 el cual encuentran los delegados sobre su mesa de desayuno, el último día de la Conferencia. El año pasado, al clausurarse la Vigésima Cuarta Conferencia pero mucho antes de que se hubiera terminado todo el trabajo, Kleina empezó a trabajar en la sesión del presente año. Tenía que negociar el contrato con el hotel y hacer los arreglos para la Vigésima Quinta Reunión.

A otros hoteles de New York les interesa tener nuestra Conferencia y durante un par de años ensayamos uno de ellos. Sin embargo, los arreglos no fueron convenientes y este experimento terminó con el "año del ratón". Hace algunos años, durante una de las sesiones plenarias de la Conferencia, Kleina tenía que darle un mensaje a alguien que estaba en la tribuna de oradores. Al entrar al salón, vió con horror un ratón delante de la mesa. Nadie se había dado cuenta de ésto.

Sin pensarlo agarró el roedor de la cola y salió por la primera puerta botándolo en un depósito de ropa sucia. La Conferencia siguió su curso y al poco tiempo se cerró ese hotel.

Para nuestra Conferencia, hay que hacer reservaciones para 91 delegados de los Estados Unidos y el Canadá más los Custodios, miembros del Staff y otros que tienen que quedarse en el hotel esa semana. También se reservan los salones donde se llevan a cabo las sesiones y donde los miembros de la Conferencia almuerzan y comen.

En Enero se hacen los planes para la comida de apertura (250 personas más o menos) los almuerzos diarios, así como café dos veces al día.

"Lo peor de la Conferencia son las dos semanas antes de la apertura" nos dice Denise. Una de las responsabilidades más importantes es preparar un Manual de 150 páginas para cada uno de los miembros de la Conferencia (135). Contiene informes del Staff y los comités, registros, agendas y material de información y orientación, así como también, información de todos los departamentos de la G.S.O.

Para poner todo ésto en orden, se necesitan cinco o seis personas del Departamento Estenográfico quienes trabajan tres horas, tres noches por semana durante dos semanas. (Esto es para que su trabajo normal no sufra.)

Cada Manual tiene que ser chequeado y vuelto a chequear a medida que se acerca la Conferencia, nos dice Denise.

"Es como alistarse para la apertura de una obra teatral", nos dice Kleina, quien fué actriz antes de trabajar en la G.S.O.

Es perfecto cada Manual? "Bueno", nos dice Denise, "somos humanos pero nuestra meta es ser inhumanamente perfectos".

En Enero se empiezan a hacer otros preparativos. Por ejemplo, varios tableros de exhibición donde se muestran los servicios de A.A. a nivel mundial, literatura, crecimiento, etc. Después, empieza el trabajo de reunir y marcar todo el equipo de oficina y otros materiales que tienen que estar en el hotel.

El banderín con el tema de la Conferencia, el mazo de los coordinadores de Asamblea y la famosa campana para "alertar" a los oradores cuando se alargan demasiado, tienen que estar en su puesto la noche anterior. Las elecciones de Custodios requieren artículos especiales como tableros, tiza, borradores, papeletas electorales y datos informativos sobre los candidatos.

Cada día a la salida del sol Denise revisa la Sala de Conferencias para asegurarse de que todo esté en su lugar. Luego asiste  
(Continúa en la p. 6)

## CONFERENCIA (de la p. 5)

al desayuno del Staff a las 7:30 a.m. donde se revisa la agenda del día y todos los problemas que haya que solucionar.

Sin embargo, algunos de estos problemas no se pueden predecir.

Hace algunos años, cuando Kleina entraba al Salón de Conferencias se sorprendió de ver que el comedor estaba arreglado en otro lugar fuera del planeado y "exploté", nos dijo. "Me avergoncé del lenguaje que usé en esos momentos".

Qué hacer? -- ya estaban llegando los miembros de la Conferencia. Llamó a los meseros y ordenó que pusieran las mesas en el lugar asignado. Fueron llevadas de un piso a otro por las escaleras y empezaron a caerse las cosas. Kleina iba detrás recogiendo tenedores, pocillos, servilletas y panes. "Empecé a reirme y en un momento todos estaban a las carcajadas".

Al llegar los delegados, encontraron todo en perfecto orden. Kleina los saludó llena de serenidad y procedieron a almorzar sin contratiempos.

En otra Conferencia recuerda Kleina, nadie podía encontrar un ejemplar del Libro Grande. Desde ese entonces, ella mantiene una lista de todo lo que se necesita en la Conferencia y a principios de Abril el Departamento de Despacho de Literatura se encarga de empacar todo el material.

Al terminarse la Conferencia, antes de hacer el inventario y empacar el material para devolverlo a la G.S.O., Denise empieza a revisar las cuentas de la Conferencia y el Departamento Estenográfico saca todos los informes de comité, el cual se le envía a los delegados. Esto es apenas una pequeña parte de los deberes de Denise.

La historia de cómo Denise Stern empezó es parecida a otras. Recién salida de la Academia de Mount St. Ursula y el Colegio Woods de New York empezó a trabajar como secretaria de un banquero y un ejecutivo en manufacturas. Pero estaba descontenta en ambos trabajos.

Durante varios meses, sin resultado alguno, estuvo buscando una posición en una agencia de empleo. Al sentirse desesperada deci-

dió pasarse los días en la agencia. Un buen día, le dijo el empleado de la agencia: "Acabo de recibir una llamada pidiendo una secretaria pero no creo que a usted le gustará". "A dónde es?" preguntó Denise. "En Alcohólicos Anónimos". A Denise se le enfrió el corazón. Por un momento pensó "He llegado hasta ésto?" Pero estaba asustada y dijo: "Estoy tan desesperada que trataré cualquier cosa". Ha oído usted esta expresión antes, no es cierto?

En la G.S.O. encontró una oficina mucho menos elegante que en donde había trabajado antes y el primer día de trabajo decidió que no trabajaría sino una semana. Ya lleva cuatro años en la G.S.O.

"Nunca había encontrado en un empleo tanta amistad", nos explicó Denise. Me llamó la atención como se llamaban por sus nombres de pila. . . . Beth, Bob, Ann, Midge, Cora Louise, Kleina, Dennis, Niles y no Don fulano o Doña fulana".

Denise es muy simpática, directa, serena y atractiva. Sus promociones son testigos de su madurez, aplomo y eficiencia en el trabajo. Sorpresa, Denise solo tiene 23 años.

Todos los miembros de la Conferencia serán saludados por Denise la mañana del 21 de Abril junto con Mary Feeley, quien también es no alcohólica, asistente al supervisor del Departamento Estenográfico y asistente de Denise durante esta Conferencia. Ambas estarán sonrientes cuando los miembros de la Conferencia cansados pero alegres partan el Sábado. Antes de que algunos regresen a sus casas, ya Denise habrá empezado trabajo en la Conferencia de 1976. Un día a la vez, claro está.

---

## CONGRESOS Y CONVENCIONES

III Convención Hispana de A.A. de los Estados Unidos de Norte América, Agosto 30-31, en Chicago. Dirección: Comité Organizador III Convención, P.O. Box 2190, Chicago, Illinois 60690.

Congreso Nacional de A.A., Octubre 10-11 y 12, Cartagena, Colombia.

IV Congreso Nacional Intergrupala de A.A. Noviembre 8-9-10 y 11, Cali, Colombia.